

De la porcelaine à l'oeuvre
Porcelain: Breaking Tradition



NOVATION

Art
Mür

nov. - dec. 2013 vol. 9 n° 2

MOT DES DIRECTEURS | A WORD FROM THE DIRECTORS

Nous avons le privilège de travailler dans un univers de créativité. Chaque jour, nous sommes en contact avec des artistes et des œuvres exceptionnelles, ce qui est très nourrissant pour l'esprit. Mais, occasionnellement, nous éprouvons un besoin incontrôlable de devenir, pour un bref instant, concepteurs, créateurs et artistes. Nous réussissons à apaiser temporairement cette envie en se lançant corps et âme dans un projet d'exposition. Les œuvres deviennent notre médium et la galerie, notre toile. Avec un brin de folie créative nous faisons naître des expositions remarquables. (Veuillez noter que nous utilisons uniquement des œuvres de très grande qualité pour composer nos expositions).

C'est donc avec beaucoup de fierté que nous vous invitons à découvrir notre dernière création *De la porcelaine à l'œuvre / Porcelain: Breaking Tradition* qui réunit les œuvres de quinze artistes contemporains qui se fascinent pour l'univers de la céramique. Nous ne pouvons être indifférents à ce médium qui porte l'histoire de l'humanité. En effet, des indices de son utilisation datent d'aussi loin que 29 000 ans A.E.C. Malgré sa fragilité, elle a curieusement su endurer le temps mieux que certains métaux. Tel un témoignage de temps révolus, nous pouvons nous demander quel message transportera la porcelaine d'aujourd'hui vers l'avenir?

Au plaisir,

Rhéal Olivier Lanthier
François St-Jacques

We have the privilege to work within the creative world. Every day, we are in contact with artists and exceptional art works, which is truly enriching for our minds. However, once in a while, we feel the uncontrollable need to be for a brief moment creators and artists ourselves. We succeed to quench this thirst for creativity by embarking on an exhibition project. Art works become our medium and the gallery our blank canvas. With passion and inspiration, we put together remarkable exhibitions. (Please note that we only use works of the highest quality for our exhibitions).

It is thus with a lot of pride that we invite you to discover our most recent project entitled *De la Porcelaine à l'oeuvre / Porcelain: Breaking Tradition* that brings together fifteen contemporary artists working with ceramics. No one can be indifferent to this medium that testifies to the history of mankind. In fact, examples of its use date back to as early as 29 000 B.C.E. Despite its fragility, ceramics have surprisingly survived time better than some metals. As a direct link to the ancient world, we can ask ourselves what will today's ceramics tell to future generations.

Best regards,

Rhéal Olivier Lanthier
François St-Jacques

Les artistes et la galerie tiennent à remercier /
The artists and the gallery would like to thank:



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



Couverture / Cover : **Martin Klimas**, *Untitled* (Blue Man, détail), 2005, 109 x 129.50 cm / 43 x 51 in, impression numérique / digital print

p.3 David R. Harper, *Better The Devil You Know* (détail), 2012, techniques mixtes / mixed media, dimensions variables / variable dimensions

Design graphique / Graphic design: Michael Patten | nov. - dec. 2013 vol. 9 n° 2 | Les Éditions Art Mûr ISSN 1715-8729 Invitation. Impression / Printing: JB Deschamps

PROGRAMMATION | PROGRAMMING

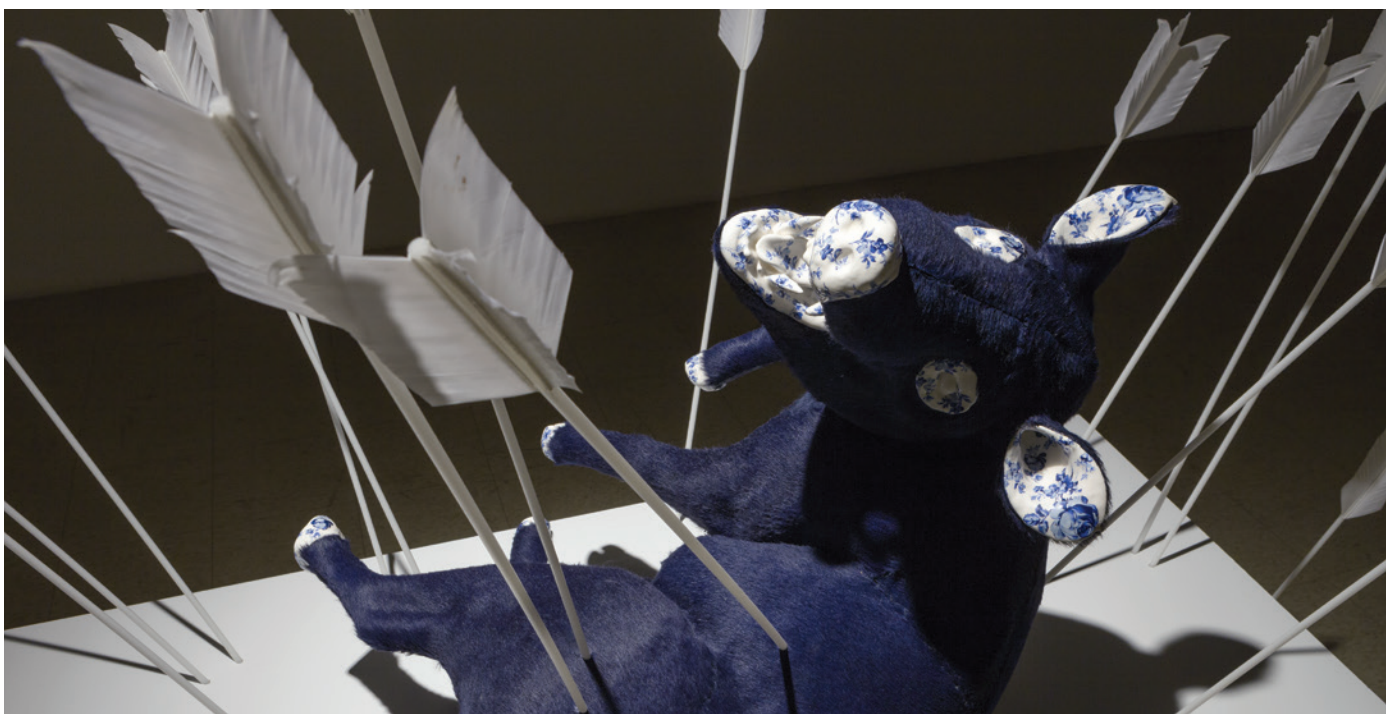
Du 2 novembre au 21 décembre 2013 / November 2nd – December 21st 2013

Vernissage : Le samedi 2 novembre de 15h00 à 17h00 / Opening reception: Saturday, November 2nd from 3-5pm

De la porcelaine à l'oeuvre / Porcelain: Breaking Tradition : **Laurent Craste, Marie Côté et Olivier Girouard, Pierre Durette, Nicholas Galanin, Sarah Garzoni, Martin Klimas, François Morelli, Clint Neufeld, Greg Payce, Amélie Proulx, Stephen Schofield, Brendan Tang, Anne Ramsden, Colleen Wolstenholme**

Texte de Anaïs Castro p.4

Text by Anaïs Castro p.6



L	M	M	J	V	S	D
	10	10	12	12	12	
F	18	18	20	20	17	F

De la porcelaine à l'oeuvre

Texte de Anaïs Castro

Déjà dans les premières décennies du 20^{ème} siècle, les artistes de l'avant-garde commencèrent à questionner la division entre l'artisanat et les soi-disant *beaux-arts*. Ceux-ci récupérèrent diverses techniques et médiums qui changèrent drastiquement les disciplines de la peinture et de la sculpture. La récupération et l'utilisation du papier par Pablo Picasso donna naissance aux collages. Marcel Duchamp, quant à lui, réutilisa des objets quotidiens en tant que *readymades*, révolutionnant ainsi la sculpture.

Les artistes inclus dans cette exposition manipulent la céramique – un médium associé traditionnellement à l'artisanat – avec grande intelligence. En la joignant à des technologies courantes et à des concepts et idées contemporaines, ces artistes parviennent à

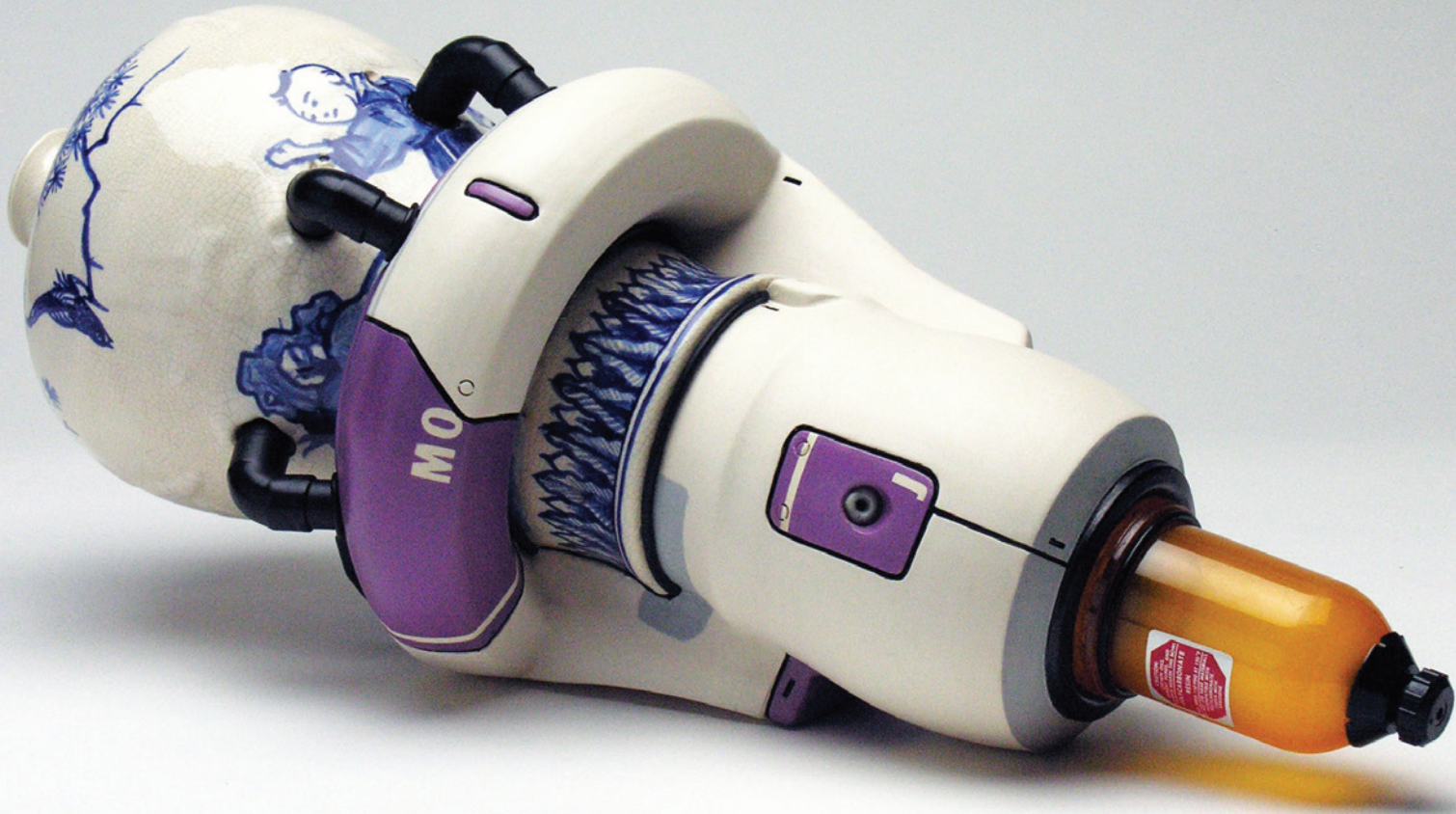
positionner la céramique comme un médium pertinent aux pratiques artistiques actuelles. Alors que certains départements d'art se défont de leur programme de céramique, *De la porcelaine à l'oeuvre* tente de montrer le fort potentiel de cet intarissable médium.

Ce qu'offre la céramique aux artistes contemporains est une longue histoire associée aux premiers échanges entre l'Asie et l'Europe, mais aussi un large éventail de connotations liées à ses propriétés. À travers diverses stratégies créatives, la céramique est utilisée pour aborder des sujets aussi variés que la problématique des autochtones, la surconsommation, et même les stéréotypes de genre. Plusieurs artistes puisent aussi dans la tradition de la porcelaine afin d'aborder la place complexe de l'artisanat dans un monde exponentiellement modulé par la technologie. Les œuvres de Brendan Tang, notamment, observent le besoin humain d'imaginer et de traduire des idées fantastiques en réalité et les nouvelles technologies utilisées pour y parvenir.

En combinant aux sculptures de céramique de la photographie, du vidéo, et même des installations sonores, *De la porcelaine à l'oeuvre* offre une exploration de la céramique comme médium, mais aussi de la sophistication accrue de sa valeur symbolique. Que ce soit à travers les tumultueuses images de Martin Klimas qui capturent un moment insaisissable rendu visible par la magie de la photographie, les sculptures cinétiques de Proulx ou encore les vases tragicomiques de Laurent Craste, plusieurs artistes font contact avec l'état transitoire des choses pour lequel la céramique se présente comme l'idéale métaphore. Avant de passer au four, l'argile est souple et en la gardant humide, elle peut être indéfiniment modelée. Lorsque l'argile est cuite, par contre, elle devient irréversiblement stable et permanente. Dans ce nouvel état de céramique, elle devient également vulnérable et cassante.

Cette exposition, à travers son contenu et ses diverses formes, matières et images, tente de démontrer de façon engageante les forces contradictoires et complémentaires qui façonnent notre perception de ce que la porcelaine est et de ce qu'elle pourrait devenir. Bien que la sélection des artistes et des œuvres ne soit pas exhaustive, elle réunit néanmoins un vaste spectre illustrant l'impressionnante versatilité d'un médium utilisé depuis des millénaires.





p.4 Brendan Tang

Manga Ormolu Ver. 2.0-j, 2008
techniques mixtes / mixed media
19 x 43 cm / 7.5 x 17 in

p.5 Brendan Tang

Manga Ormolu Ver. 4.0-d, 2008
techniques mixtes / mixed media
51 x 20 cm / 20 x 8 in

Porcelain: Breaking Tradition

Text by Anaïs Castro

Already in the first few decades of the 20th century, avant-garde artists started to question the divide between crafts and so-called *fine arts*. They began to recuperate a wide range of techniques and mediums that drastically changed the disciplines of painting and sculpture. Picasso's use of paper gave way to collages, while Duchamp's repurposing of daily objects into *readymades* revolutionized how we understood sculpture.

The artists included in this exhibition manipulate ceramics – a medium traditionally associated with craft—with great intelligence. By joining it to current technologies and relevant concepts and ideas,

they succeed in positioning it within contemporary art paradigms. While today some art schools across North America are getting rid of their ceramics programs, *Porcelain: Breaking Tradition* aims to shed light on this medium's inexhaustible potential.

Testifying to a long history associated with early examples of international trade between Asia and Europe, clay offers to contemporary artists a wide range of connotations associated with its cultural significance. Some find in its properties a myriad of inventive and creative ways to address a wide variety of other subjects: from native people's struggles to society's overconsumption, and even gender stereotypes. Many artists draw on the traditions of porcelain to address the conflicted relationship between craftsmanship and a world increasingly modulated by technology. Brendan Tang's work, amongst others, observes the historical human need to imagine and bring fantastic ideas into reality and new media used to achieve this.

By joining ceramic sculptures to photography, video and even sound installations, *Porcelain: Breaking Tradition* offers an exploration of ceramics as medium, but also of the increased sophistication of its symbolic value. Whether in Martin Klimas' tumultuous images that capture elusive moments made visible through the use of photography, in Amélie Proulx's kinetic sculptures or in Laurent Craste's tragicomic vases, many artists included address the transient state of things for which ceramics is the ideal metaphor. Before being fired, clay is soft and if kept moist, it can be modeled indefinitely. When fired, clay comes to be irreversibly stable and permanent, but in its new state as ceramics, it also becomes vulnerable and fragile.

Through its content and various shapes, materials, and images, this exhibition vividly demonstrates the contradictory and complementary forces that shape our perception of what porcelain is, and what it can be. The selection of artists and artwork is far from being all-compassing, but it nevertheless offers a non-exhaustive demonstration of the versatility of a medium used for millennia.





p.6-7 Amélie Proulx

Jardin Baroque, 2012

Porcelaine, quincaillerie, ressorts, contreplaqué de bouleau /

Porcelain, hardware, springs, birch plywood

366 x 244 x 30 cm / 144 x 96 x 12 in

crédit photo : Étienne Dionne

p.8-9 Laurent Craste

Adolf Loos' wet dream IV, 2013

porcelaine, glaçure, clé / porcelain, glaze, key

29 x 44.2 x 52 cm / 11 x 17 x 20 in

pièce unique / unique piece





Pierre Durette
Contingent 2.8, 2013
porcelaine / porcelain
38 x 25 x 30 cm / 15 x 10 x 12 in



Stephen Schofield

Sister Swede, 2006

porcelaine, tissu, bois / porcelain, fabric, wood

55 x 48 x 24 cm / 22 x 19 x 9 in

Photo : Guy L'Heureux





**p.12 Marie Côté et
Olivier Girouard**

Puits, 2007-9

porcelaine, haut-parleur, fils, son
porcelain, speakers, wire, sound
dimensions variable / variable
dimensions

**p.13 (haut)
François Morelli**

La volée de l'envolée, 2006

porcelaine, techniques mixtes /
porcelain and mixed media
53 x 297 x 69 cm / 21 x 117 x 27 in

p.13 (bas)

François Morelli

Constellation, 2004

porcelaine, techniques mixtes /
porcelain and mixed media
dimensions variables





Nicholas Galanin

Imaginary Indian Series, 2013

techniques mixtes / mixed media

25 x 18 x 10 cm / 10 x 7 x 4 in

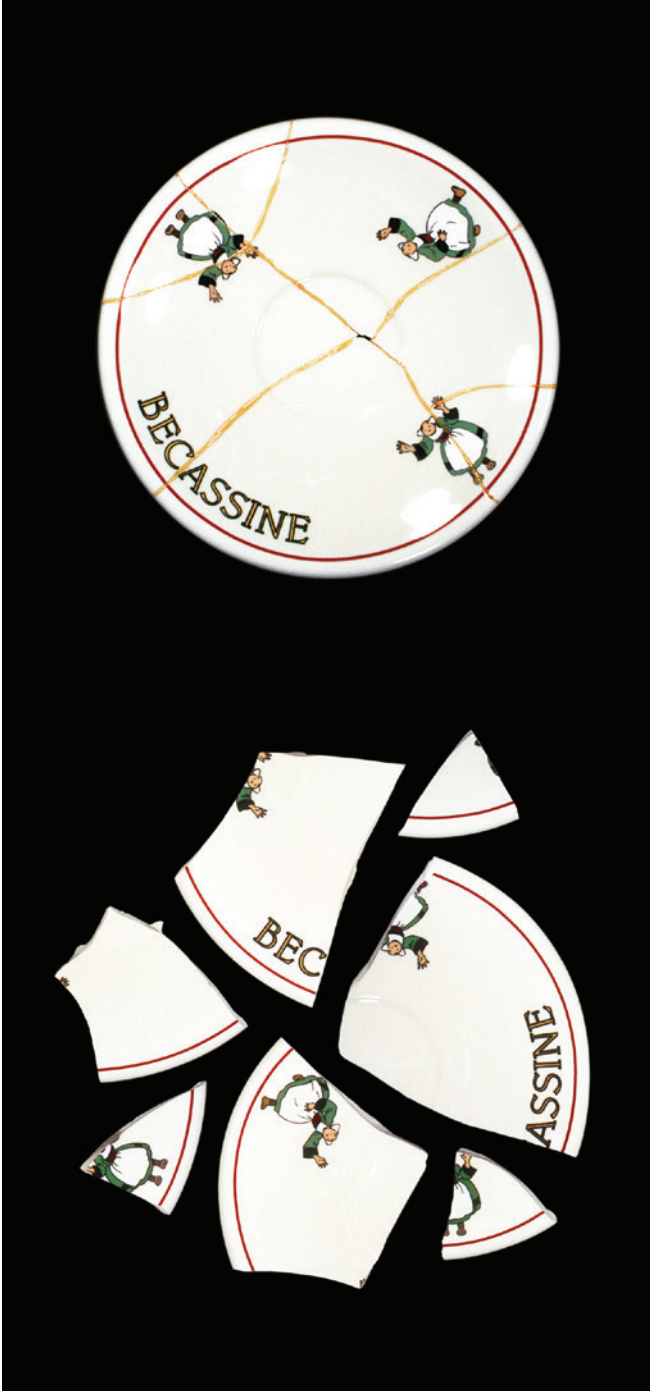


Clint Neufeld

Blue Pillow with Blue Tailstock, 2013

céramique / ceramic

38 x 38 x 18 cm / 15 x 15 x 7 in





p. 16 (gauche)
Anne Ramsden

Bécassine, 1999
épreuve couleur numérique /
chromogenic print
61 x 30.5 cm / 24 x 12 in
édition de 2

p.16 (droite)
Anne Ramsden

Bunnykins, 1999
épreuve couleur numérique /
chromogenic print
61 x 30.5 cm / 24 x 12 in
édition de 2

p.17 Martin Klimas

Untitled (Pink and Green), 2006
150 x 109 cm / 59 x 43 in
impression numérique / digital print

p.18-19 Greg Payce

Albedo Lux Europa, 2009
céramique, vidéo projection / ceramic,
video projection
vidéographie de / videography by Rod
Stuart







p. 20 Sarah Garzoni
Porcellana, 2004
porcelaine / porcelain
31,5 x 21,5 x 21,5 cm / 12 x 8 x 8 in

p.21 Colleen Wolstenholme
Undercover, 2011
porcelaine / porcelain
Dimensions variables / variable dimensions
Édition illimitée de combinaisons uniques



GUILLAUME LACHAPPELLE

Machinations

Jusqu'au 17 novembre 2013

Ottawa School of Art

ByWard Market Gallery

Ottawa (ON), Canada



Fictions architectoniques

Du 17 novembre 2013 au 2 février 2014

Musée d'art contemporain des Laurentides

Saint-Jérôme (QC), Canada



KARINE GIBOULO'S SMALL STRANGE WORLD(S)

Jusqu'au 26 janvier 2014 / Until January 26, 2014

Commissaire : Sharona Adamowicz-Clements
McMichael Canadian Art Collection | 10365 Islington Avenue | Kleinburg, Ontario, Canada



Historique, Artistique, Urbain
Nous sommes plus qu'un hôtel.
Nous sommes...
LHotel Montreal

Historic, Artful, Urban.
We're more than just a hotel
We're...
LHotel Montreal

Osez l'originalité...

Dare to be original...

Andy Warhol
Roy Lichtenstein
Chagall
Robert Indiana
Miro
Jim Dine
Mark Quinn
Ed Ruscha
Frank Stella
Sam Francis
Armand
Botero
Robert Rauschenberg
et plus...
and more...



262 St-Jacques Ouest

lhotelmontreal.com

1 877 553 0019